

Security Council

Implementation of resolution 2682 (2023)

Report of the Secretary-General

I. Introduction

1. The present report is submitted pursuant to Security Council resolution 2682 (2023), in which the Secretary-General was requested to report every four months on progress made towards fulfilling the mandate of the United Nations Assistance Mission for Iraq (UNAMI). The report covers key developments relating to Iraq and provides an update on the activities of the United Nations in Iraq since his previous report of 26 September 2023 (S/2023/700) and the briefing to the Security Council by the Special Representative of the Secretary-General for Iraq and Head of UNAMI on 10 October 2023.

تنفيذ القرار 2682 (2023)

تقرير الأمين العام

أولا - مقدمة

1. يقدم هذا التقرير عملاً بقرار مجلس الأمن 2682 (2023)، الذي طلب فيه إلى الأمين العام أن يقدم تقريراً كل أربعة أشهر عن التقدم المحرز نحو الوفاء بولاية بعثة الأمم المتحدة لتقديم المساعدة إلى العراق. ويتناول التقرير أهم التطورات المتعلقة بالعراق، ويعرض معلومات مستكملة عن أنشطة الأمم المتحدة في العراق منذ صدور تقريره السابق المؤرخ 26 أيلول / سبتمبر 2023 (S/2023/700) والإحاطة التي قدمتها إلى مجلس الأمن الممثلة الخاصة للأمين العام للعراق ورئيسة بعثة الأمم المتحدة لتقديم المساعدة إلى العراق في 10 تشرين الأول / أكتوبر 2023.

II. Summary of key political developments

A. Political situation

2. On 18 December, Iraq held Governorate Council elections in 15 federal provinces for the first time in 10 years. In Kirkuk Governorate, the Governorate Council elections were the first held since 2005. The Independent High Electoral Commission opened a total of 38,043 polling stations in 7,766 polling centres for general voting on 18 December, and for special voting for Iraqi security forces personnel and internally displaced persons on 16 December. After casting his vote on 18 December, the Prime Minister of Iraq, Mohammed Shia' Al Sudani, congratulated the Iraqi people for the "significant national day" which witnessed "the realization of a constitutional right that had been postponed for a decade". He also commended the security forces and the Commission for their efforts and described the elections as a "crucial pillar for implementing administrative decentralization and ensuring the representation of the people" within the governorates.

ثانيا - موجز التطورات السياسية الرئيسية

ألف - الحالة السياسية

2. في 18 كانون الأول / ديسمبر ، أجرى العراق انتخابات مجالس المحافظات في 15 محافظة اتحادية للمرة الأولى منذ 10 سنوات. وفي محافظة كركوك، كانت انتخابات مجلس المحافظة هي الأولى منذ عام 2005. وفتحت المفوضية العليا المستقلة للانتخابات ما مجموعه 38043 مكتب اقتراع في 7766 مركز اقتراع لأغراض التصويت العام في 18 كانون الأول / ديسمبر ، ولأغراض التصويت الخاص لأفراد قوات الأمن العراقية والمشردين داخليا في 16 كانون الأول / ديسمبر. وبعد إلقاء رئيس وزراء العراق محمد شياع السوداني بصوته في 18 كانون الأول / ديسمبر ، هنا شعب العراق على "اليوم الوطني الهام الذي شهد إعمال استحقاق دستوري تأخر أكثر من عشر سنوات. وأشاد أيضا بجهود قوات الأمن والمفوضية، ووصف الانتخابات بأنها ركيزة أساسية لتطبيق اللامركزية الإدارية وتمثيل الشعب داخل المحافظات.

3. Media reports indicated an orderly and peaceful voting process with a small number of security incidents between the opening of polls ahead of special voting on 16 December and the closure of polls after general voting on 18 December. Isolated instances of stun grenades and small arms fire were reported near a small number of polling centres, with no reports of serious injuries. An office of the Independent High Electoral Commission was reportedly targeted by a rocket-propelled grenade in Najaf before polling opened on 18 December. Only minor damage was reported. During a press conference on 18 December broadcast by the Prime Minister's Office Security Media Cell after the polls had closed, the Deputy Commander of Joint Operations and Head of the Supreme Security Committee for Elections, Lieutenant General Qais al-Muhammadowi, said "no security breaches" had occurred during the voting process.

3. وأشارت تقارير وسائط الإعلام إلى عملية تصويت منظمة وسلمية مع وقوع عدد قليل من الحوادث الأمنية في الفترة ما بين فتح صناديق مكاتب الاقتراع قبل التصويت الخاص يوم 16 كانون الأول / ديسمبر وإغلاق مكاتب الاقتراع بعد التصويت العام في 18 كانون الأول / ديسمبر . وأبلغ عن حالات متفرقة استخدمت فيها قنابل صوتية وأطلقت نيران أسلحة صغيرة بالقرب من عدد صغير من مراكز الاقتراع، ولم ترد أنباء عن وقوع إصابات خطيرة وورد أن أحد مكاتب المفوضية العليا المستقلة للانتخابات استهدف بقنبلة صاروخية في النجف قبل بدء الاقتراع في 18 كانون الأول / ديسمبر. وأبلغ بحدوث أضرار طفيفة فقط. وخلال مؤتمر صحفي عقده في 18 كانون الأول / ديسمبر خلية الإعلام الأمني التابعة لمكتب رئيس الوزراء بعد إغلاق مكاتب الاقتراع، قال نائب قائد العمليات المشتركة ورئيس اللجنة الأمنية العليا للانتخابات الفريق الركن قيس المحمدوي إنه "لم تحدث أي خروقات أمنية خلال عملية التصويت".

4. The Independent High Electoral Commission released preliminary results on 19 December and final uncertified results on 28 December. According to the Commission, official voter turnout reached 41 per cent, with 6.6 million out of 16.1 million registered voters participating in the elections. Of the 285 seats across the 15 governorates holding elections, 76 were won by women, just above the minimum quota of 75. Of the 76 women, 17 were elected independently of the quota mechanism. On 29 December, the Kurdistan Democratic Party (KDP) announced that it was challenging the official results of the provincial elections.

4. وأصدرت المفوضية العليا المستقلة للانتخابات النتائج الأولية في 19 كانون الأول / ديسمبر والنتائج النهائية غير المصدق عليها في 28 كانون الأول / ديسمبر. ووفقا للجنة، بلغت نسبة إقبال الناخبين الرسمية 41 في المائة، حيث شارك في الانتخابات 6.6 ملايين ناخب من أصل 16.1 مليون ناخب مسجل. ومن 285 مقعدا على صعيد 15 محافظة أجريت الانتخابات فيها، فازت النساء بـ 76 مقعدا، وهو ما يزيد بالكاد عن الحصة المقررة الدنيا، وهي 75 مقعدا. ومن بين الفائزات الـ 76، انتخب 17 منهن بشكل مستقل عن آلية الحصص المقررة. وفي 29 كانون الأول / ديسمبر، أعلن الحزب الديمقراطي الكردستاني أنه يطعن في النتائج الرسمية لانتخابات مجالس المحافظات.

5. Preparations for the Governorate Council elections had continued in the weeks before the vote, with the official campaign period commencing on 1 November. The Prime Minister repeatedly stressed the importance of holding the elections as scheduled, as well as his Government's commitment to safeguarding the electoral process. In a meeting with the Prime Minister on 27 November, the Chairperson of the Board of Commissioners of the Independent High Electoral Commission, Judge Omar Ahmed Mohammed, confirmed that all prerequisites were met to "conduct fair and transparent elections". As in previous elections, the Accountability and Justice Procedure, formerly known as de-Baathification, resulted in the disqualification of some electoral candidates, including the incumbent Governor of Ninawa.

5. وكانت الأعمال التحضيرية لانتخابات مجالس المحافظات قد تواصلت في الأسابيع التي سبقت التصويت، وبدأت فترة الحملة الرسمية في 1 تشرين الثاني / نوفمبر، وشدد رئيس الوزراء مرارا وتكرارا على أهمية إجراء الانتخابات في موعدها، وكذلك على التزام حكومته بحماية العملية الانتخابية. وفي اجتماع مع رئيس الوزراء عقد في 27 تشرين الثاني / نوفمبر، أكد رئيس مجلس المفوضين التابع للمفوضية العليا المستقلة للانتخابات القاضي عمر أحمد محمد أن جميع الشروط المسبقة مستوفاة لإجراء انتخابات نزيهة وشفافة. وكما في الانتخابات السابقة، أدت إجراءات هيئة المساءلة والعدالة، المعروفة سابقا باسم اجتثاث حزب البعث إلى استبعاد بعض المرشحين للانتخابات، بمن فيهم محافظ نينوى الحالي.

6. Several political actors encouraged voter participation and called upon citizens to exercise their right to vote. These calls were made following a public statement by Shia cleric Muqtada al-Sadr on 13 November through his aide Salih al-Iraqi, in which he supported a boycott of the elections, which he stated would “undermine [their] legitimacy internationally and domestically”. Following Al-Sadr’s statement and again on the eve of early voting on 15 December, the Iraqi media reported that Sadrist supporters had held small-scale protests against the elections, particularly in the southern governorates and in the Sadr City neighbourhood of Baghdad. In turn, political leaders affiliated with the Coordination Framework emphasized the significance of the Governorate Council elections as a means to restore critical local government mechanisms, in accordance with the Constitution of Iraq.

6. وشجعت عدة جهات سياسية فاعلة على مشاركة الناخبين ودعت المواطنين إلى ممارسة حقهم في التصويت. وقد صدرت هذه النداءات في أعقاب بيان عام أدلى به رجل الدين الشيعي مقتدى الصدر في 13 تشرين الثاني / نوفمبر، عن طريق مساعده صالح العراقي، أيد فيه مقاطعة الانتخابات، التي أفاد بأنها ستقلل من شرعيتها دوليا وداخليا. وفي أعقاب بيان الصدر، ومرة أخرى عشية التصويت المبكر في 15 كانون الأول / ديسمبر، أوردت وسائل الإعلام العراقية أن أنصار مقتدى الصدر نظموا احتجاجات صغيرة النطاق ضد الانتخابات، ولا سيما في المحافظات الجنوبية وفي حي مدينة الصدر في بغداد. أما القادة السياسيون التابعون للإطار التنسيقي فشددوا بدورهم على أهمية انتخابات مجالس المحافظات بوصفها وسيلة لاستعادة آليات الحكم المحلي الحيوية، وفقا لدستور العراق.

7. During the electoral campaign period, instances of vandalism of campaign materials were reported in several governorates, as were isolated incidents involving direct threats or violence against candidates or their relatives. In early December, offices of the State of Law Coalition, a member of the Coordination Framework, were reportedly targeted by grenade and rocket-propelled grenade attacks in Basrah, Najaf and Diyala Governorates, and National Wisdom

Trend (Hikma) offices were reportedly vandalized in Diyala Governorate. On 13 December, Al-Sadr issued a statement reiterating his support for a boycott but called upon his supporters “not to attack” the elections.

7. وخلال فترة الحملة الانتخابية، أبلغ عن حالات تخريب لمواد الحملة الانتخابية في عدة محافظات وكذلك حوادث متفرقة انطوت على تهديدات مباشرة أو أعمال عنف ضد المرشحين أو أقاربهم. وفي أوائل كانون الأول / ديسمبر، ورد أن مكاتب ائتلاف دولة القانون، وهو عضو في الإطار التنسيقي، استهدفت بهجمات بقنابل يدوية وقنابل صاروخية في محافظات البصرة والنجف وديالى، وأفادت التقارير بتخريب مكاتب تيار الحكمة الوطني في محافظة ديالى، وفي 13 كانون الأول / ديسمبر، أصدر الصدر بياناً كرر فيه تأييده للمقاطعة ولكنه دعا أنصاره إلى عدم مهاجمة الانتخابات.

8. On 14 November, the Federal Supreme Court issued a ruling to terminate the parliamentary membership of two members of the Council of Representatives, including Speaker and Taqaddum party leader Mohammed al-Halbousi, citing “constitutional and parliamentary oath violations”. A parliamentary order was later issued on 20 November, confirming that Al-Halbousi’s parliamentary membership had ended on 14 November in accordance with the Federal Supreme Court ruling. In a video statement released on 14 November, Al-Halbousi stated that political actors were attempting to “dismantle” political and social components of Iraq and suggested that the ruling had not been made in accordance with the Constitution. On 15 November, the Prime Minister met with Al-Halbousi. According to the former S/2024/96 24-00542 3/16 Speaker’s office, discussions were focused on efforts to sustain political stability and the importance of dialogue to “resolve emerging issues”.

8. وفي 14 تشرين الثاني / نوفمبر، أصدرت المحكمة الاتحادية العليا حكماً يقضي بإنهاء العضوية البرلمانية لعضوين في مجلس النواب، أحدهما رئيس البرلمان وزعيم حزب تقدم محمد الحلبوسي، مشيرة إلى "انتهاكات دستورية وانتهاك قسم البرلمان. وصدر أمر برلماني في وقت لاحق في 20 تشرين الثاني / نوفمبر، يؤكد انتهاء عضوية الحلبوسي في البرلمان في 14 تشرين الثاني / نوفمبر وفقاً لحكم المحكمة الاتحادية العليا. وفي بيان مصور بالفيديو صدر في 14 تشرين الثاني / نوفمبر، أفاد الحلبوسي بأن جهات فاعلة سياسية تحاول تفكيك "المكونات السياسية والاجتماعية للعراق، وأشار إلى أن الحكم يخالف الدستور. وفي 15 تشرين الثاني / نوفمبر، التقى رئيس الوزراء بالحلبوسي. ووفقاً لمكتب رئيس البرلمان السابق، ركزت المناقشات على الجهود المبذولة للحفاظ على الاستقرار السياسي وأهمية الحوار لحل المشاكل الناشئة".

9. On 14 November, Taqaddum announced its intention to withdraw its three ministers from the Cabinet. According to a statement issued by his office on 20 November, the Prime Minister rejected the resignations in the name of preserving “political representation”. Taqaddum members of the parliament also boycotted sessions of the Council of Representatives, convened on 15, 18 and 22 November. Consultations continued within and between political blocs to reach consensus on a new Speaker. On 22 November, the Council of Representatives voted to

postpone the election of a new Speaker until such time that a "political balance is achieved". Another session of the Council of Representatives scheduled on 13 December to elect the Speaker was postponed until further notice.

9. وفي 14 تشرين الثاني / نوفمبر، أعلن حزب تقدم نيته سحب وزرائه الثلاثة من مجلس الوزراء. ووفقا لبيان صادر عن مكتب رئيس الوزراء في 20 تشرين الثاني / نوفمبر، رفض رئيس الوزراء الاستقالات باسم الحفاظ على التمثيل السياسي. وقاطع أيضا أعضاء البرلمان التابعون لحزب تقدم جلسات مجلس النواب، المعقودة في 15 و 18 و 22 تشرين الثاني / نوفمبر. واستمرت المشاورات داخل الكتل السياسية وفيما بينها للتوصل إلى توافق في الآراء بشأن رئيس جديد للبرلمان. وفي 22 تشرين الثاني / نوفمبر، صوت مجلس النواب على تأجيل انتخاب رئيس جديد للبرلمان إلى حين تحقيق توازن سياسي". وأجلت حتى إشعار آخر جلسة أخرى لمجلس النواب كان من المقرر عقدها في 13 كانون الأول / ديسمبر لانتخاب رئيس المجلس.

10. On 22 November, the Council of Representatives adopted an amendment to Independent High Electoral Commission Law No. 31 of 2019, which extended the mandate of the Commission's Board of Commissioners, due to expire on 7 January 2024, by six months. The amendment was adopted with the aim of allowing the work of the Board of Commissioners to continue until the certification of the results of the Governorate Council elections and the Kurdistan Region parliamentary elections.

10. وفي 22 تشرين الثاني / نوفمبر، اعتمد مجلس النواب تعديلا لقانون المفوضية العليا المستقلة للانتخابات رقم 31 لعام 2019، مدد ولاية مجلس المفوضين التابع للمفوضية، التي كان من المقرر أن تنتهي في 7 كانون الثاني / يناير 2024، لمدة ستة أشهر. واعتمد التعديل بهدف إتاحة استمرار عمل مجلس المفوضين إلى حين المصادقة على نتائج انتخابات مجالس المحافظات وانتخابات برلمان إقليم كردستان

11. In Kirkuk Governorate, the voter registry was subject to judicial consideration ahead of the Governorate Council elections. The electoral law, as amended in March 2023, required an audit of the voters' list. On 12 December, the Federal Supreme Court adjudicated hearings on two lawsuits related to the issue, one requesting that the audit be completed before the election in Kirkuk, and the other requesting that the election in Kirkuk be postponed until the audit was completed. The Court rejected the cases and confirmed that the election would be held in Kirkuk at the same time as in the other governorates. Of the 454 electoral complaints received by the Independent High Electoral Commission, 273 were

filed in Kirkuk; a majority of them were reviewed by the Commission and slated for dismissal.

11 - وفي محافظة كركوك، خضع سجل الناخبين لنظر قضائي قبل انتخابات مجالس المحافظات. فقد اقتضى القانون الانتخابي بصيغته المعدلة في آذار / مارس 2023، إجراء مراجعة لقائمة الناخبين. وفي 12 كانون الأول / ديسمبر، فصلت المحكمة الاتحادية العليا في قضيتين تتعلقان بهذه المسألة، حيث طلبت إحداها إنجاز المراجعة قبل إجراء الانتخابات في كركوك، وطلبت الأخرى تأجيل الانتخابات في كركوك إلى حين الانتهاء من المراجعة ورفضت المحكمة القضيتين وأكدت أن الانتخابات ستجرى في كركوك في نفس الوقت كما في المحافظات الأخرى. ومن بين الشكاوى الانتخابية الـ 454 التي تلقتها المفوضية العليا المستقلة للانتخابات، قدمت 273 شكوى في كركوك؛ وقد استعرضت المفوضية غالبية هذه الشكاوى وتقرر رفضها.

12. On several occasions during the reporting period, the Federal Supreme Court postponed rulings on pending cases on important provisions of the electoral law of the Parliament of the Kurdistan Region of Iraq, including specific provisions relating to minority representation and the number of electoral constituencies. On 27 December, the Court postponed its ruling on the cases to 21 January. Meanwhile, the Independent High Electoral Commission continued to prepare to conduct, to the extent possible, the Region's delayed parliamentary elections, which were originally scheduled to be held in October 2022.

12 - وفي عدة مناسبات خلال الفترة المشمولة بالتقرير، أرجأت المحكمة الاتحادية العليا إصدار أحكام بشأن قضايا معلقة تتصل بأحكام هامة من القانون الانتخابي البرلمان إقليم كردستان العراق، بما في ذلك أحكام محددة تتعلق بتمثيل الأقليات وعدد الدوائر الانتخابية. وفي 27 كانون الأول / ديسمبر، أرجأت المحكمة حكمها في هذه القضايا إلى 21 كانون الثاني / يناير. وفي غضون ذلك، واصلت المفوضية العليا المستقلة للانتخابات الاستعداد، قدر الإمكان، لإجراء الانتخابات البرلمانية المؤجلة الخاصة بالإقليم، والتي كان من المقرر أصلاً إجراؤها في تشرين الأول / أكتوبر 2022.